KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 5.10.2004
KOM(2004) 645 koncno

2004/0227 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju statistike

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju statistike

(predložene s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Zaradi zelo tesnih odnosov med Evropsko unijo in Švico v vseh ekonomskih, socialnih in političnih zadevah, se kaže težnja po povečanju statističnega sodelovanja. Dejansko Eurostat že več let sodeluje s Švicarskim federalnim statističnim uradom. Takšno sodelovanje bi moralo biti uveljavljeno s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru (EGP). Švica je bila podpisnica tega sporazuma, vendar pa ga zaradi negativnega referenduma ni mogla ratificirati. Zato je bila švicarska prošnja za pristop z dne 20. maja 1992 zadržana.

Od neratifikacije EGP s strani Švice naprej je bilo več neformalnih sporazumov, na podlagi katerih je bila Švica povabljena, da se udeleži kot opazovalec več manj pomembnih (večinoma tehničnih) sestankov; ti izključujejo sestanke na najvišji ravni, kot je Odbor za statistični program, na katerem države EGP-EFTA sodelujejo kot polnopravne članice pri odločanju o relevantnih zadevah EGP.

Zaradi negativnega referenduma EGP je Švica predlagala razvoj odnosov z Evropsko unijo na osnovi sektorskih bilateralnih sporazumov. Ta vključuje tudi sporazum o statističnem sodelovanju. Ob podpisu sedmih bilateralnih sporazumov med Evropsko skupnostjo in Švico 21. junija 1999 sta obe stranki skupno izrazili namen začeti pogajanja o sklenitvi sporazuma glede udeležbe Švice v določenih statističnih programih Skupnosti.

V letu 2000 je Svet pooblastil Komisijo za začetek pogajanj s Švico. V navodilih za pogajanja je bilo poudarjeno, da mora sporazum temeljiti na večletnem Statističnem programu Skupnosti in prispevati k uskladitvi zbiranja podatkov, nomenklatur, definicij in statistične metodologije. Predvidene so bile tudi izmenjave osebja. Sporazum bi pregledal skupni odbor.

Pogajanja med Komisijo in Švico so potekala v naslednjih letih in so bila zaključena z dne 25. junija 2004 s parafiranjem sporazuma s strani Generalnih direktorjev Eurostat-a in Švicarskega federalnega statističnega urada.

Ta sporazum je v interesu obeh strank. Z vidika EU bi lahko rekli, da Švica že sodeluje v več pogledih Statističnega programa Skupnosti (prisotnost na določenih tehničnih sestankih, objava podatkov o Švici v publikacijah EU itd.), sicer brez finačnega prispevanja. S tem sporazumom bodo odnosi formalizirani. Švica bo pridobila udeležbo v Evropskem statističnem sistemu in bo morala sprejeti velik del statističnega pravnega reda Skupnosti. Predlagani stroški udeležbe presegajo stroške, ki bi jih Švica plačala v okviru EGP; koristi Švice bodo malo manjše od tistih, ki so zagotovljene državam EGP-EFTA.

Čeprav bo Švici dovoljeno, da sodeluje v Statističnem programu Skupnosti, pa noben švicarski udeleženec ne bo upravičen do financiranja s strani Skupnosti. Zato v sporazum ni bilo treba vključiti določb o finančnem nadzoru.

Obseg pravnega reda Skupnosti, ki ga mora Švica sprejeti, je primerljiv s tistim, ki ga vsebuje Priloga XXI sporazuma EGP; tehnične spremembe in trenutna odstopanja so potrebna, da bo Švica lahko prilagodila svoj statistični sistem.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju statistike

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti člena 80 (2) v povezavi s členom 300 (2),

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju nasldnjega:

(1) Svet je 20. julija 2000 pooblastil Komisijo, da se v imenu Skupnosti pogaja s Švicarsko konfederacijo o sporazumu na področju statistike;

(2) Rezultat pogajanj odraža ustrezne direktive o pogajanjih, ki jih je izdal Svet.

(3) Ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve je zaželeno, da se podpiše sporazum, ki je bil parafiran 25. junija 2004 –

SKLENIL:

Edini člen

Ob upoštevanju poznejše sklenitve sporazuma je predsednik Sveta pooblaščen, da določi osebo, ki bo v imenu Skupnosti pooblaščena za podpis Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko federacijo na področju statistike vključno s spremljajočo Sklepno listino.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

[1] UL C, str.

2004/0227 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju statistike

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti člena 80 (2) v povezavi s členom 300(2) prvega stavka, in člena 300(3), prvega pododstavka Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[3],

ob upoštevanju nasldnjega:

(1) 20. julija 2000 je Svet pooblastil Komisijo, da se pogaja s Švicarsko konfederacijo o sporazumu na področju statistike;

(2) V skladu s Sklepom Sveta …./…./ES z dne ……2004, in ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve, je sporazum bil podpisan v imenu Evropske skupnosti dne ….2004.

(3) Naj se sporazum odobri –

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju statistike je bil odobren v imenu Evropske skupnosti.

Tekst sporazuma je priložen temu sklepu.

Člen 2

Skupnost bo v Skupnem odboru, ustanovljenem v skladu s členom 3 Sporazuma, zastopala Komisija s pomočjo predstavnikov držav članic.

---

[2] UL C, str.
[3] UL C, str.

Stališče, ki ga bo o sklepih Skupnega odbora zavzela Skupnost, bo sprejel Svet, ki bo s kvalificirano večino odločil o predlogu Komisije o vprašanjih, povezanih s finančnim prispevkom Švice in o vsebinskih odstopanjih Švice, ki se nanašajo na obseg aktov zakonodaje Skupnosti. Za vse ostale sklepe in priporočila Skupnega odbora bo stališče Skupnosti sprejela Komisija.

Člen 3

Predsednik Sveta v imenu Evropske skupnosti pošlje uradno obvestilo, določeno v členu 13 Sporazuma[4].

Člen 4

Ta sklep bo objavljen v Uradnem listu Evropske unije.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

[4] Datum začetka veljavnosti sporazuma bo v Uradnem listu Evropske unije objavil Generalni sekretariat Sveta.

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o sodelovanju na področju statistike

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljevanju Skupnost, in

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA, v nadaljevanju Švica,

skupaj v nadaljevanju pogodbenici,

v želji, da se izboljša sodelovanje med Skupnostjo in Švico na področju statistike, in da se v zvezi s tem skozi ta sporazum opredelijo načela in pogoji, ki urejajo to sodelovanje;

upoštevaje, da morajo biti sprejeti primerni ukrepi za uresničitev postopne uskladitve in zagotovitve koherentnega razvoja pravnega okvira za zbiranje podatkov, klasifikacij, definicij in metodologij v statistiki;

saj bodo sprejeta skupna pravila o pripravi statističnih podatkov znotraj območja Skupnosti in Švice;

ob soglašanju, da je primerno, da ta pravila temeljijo na podlagi veljavne zakonodaje Skupnosti;

STA SE SPORAZUMELI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Vsebina

1. Ta sporazum ureja sodelovanje na področju statistike med pogodbenicama, z namenom, zagotoviti pripravo in širitev koherentnih in primerljivih statističnih informacij, oris in spremljanje vseh ekonomskih, socialnih in okoljskih politik, ki so pomembne za bilateralno sodelovanje.

2. Pogodbenici morata v ta namen razviti in uporabiti usklajene metode, definicije in klasifikacije, kot tudi skupne programe in postopke za organizacijo statističnega dela na primerni upravni stopnji in v skladu z določbami tega sporazuma.

3. Posredovanje statističnih podatkov s strani pogodbenic mora biti v skladu z nepristranskostjo, zanesljivostjo, objektivnostjo, znanstveno neodvisnostjo, gospodarnostjo in statistično zaupnostjo; ne sme pa posledično predstavljati pretiranih ovir za gospodarske subjekte.

Člen 2

Pravni akti na področju statistike

Akti iz Priloge A, prilagojeni s tem sporazumom, zavezujejo pogodbenici.

Člen 3

Skupni odbor

1. Odbor, sestavljen iz predstavnikov pogodbenic, znan kot "Skupnostno/Švicarski statistični odbor" (v nadaljevanju Skupni odbor), je s tem ustanovljen.

   Odgovoren je za upravljanje tega sporazuma in za njegovo pravilno izvajanje. V te namene bo oblikoval priporočila in sprejel sklepe v primerih, določenih s tem sporazumom. Skupni odbor bo odločal na podlagi medsebojnega sporazuma. Sklep Skupnega odbora je zavezujoč za pogodbenici.

2. Skupni odbor in Odbor za statistični program (SPC), ustanovljen z Odločbo Sveta 89/382 (EGS/Euratom) z dne 19. junija 1989, bosta oblikovala svoje naloge za namene tega Sporazuma na skupnih sestankih.

3. Skupni odbor bo s sklepom sprejel pravila o postopku, ki bodo med drugimi določbami vsebovala postopek za sklic sestankov, imenovanje predsednika in določila pristojnosti predsednika.

4. Skupni odbor se bo sestajal po potrebi. Sklic sestanka lahko zahteva ena ali druga pogodbenica. Skupni odbor lahko za pomoč pri izvrševanju svojih nalog ustanovi pododbore in delovne skupine.

5. Pogodbenica lahko kadarkoli sproži razpravo o zanjo pomembni zadevi v Skupnem odboru.

6. Vsak sklep mora določati datum za njegovo uveljavitev. Sklep mora biti, če je treba, predložen v ratifikacijo ali v potrditev pogodbenicama v skladu z njunimi postopki in mora biti uveljavljen s strani pogodbenic v skladu z njunimi predpisi.

Člen 4

Nova zakonodaja

1. Sporazum ne posega v pravico pogodbenice, da ob izpolnjevanju določb sporazuma enostransko spremeni svojo zakonodajo na področju, ki ga ureja ta sporazum.

2. V času pred uradnim sprejetjem nove zakonodaje se pogodbenici v največji možni meri medsebojno obveščata in posvetujeta. Na zahtevo ene ali druge pogodbenice lahko predhodna izmenjava stališč poteka v Skupnem odboru.

3. Takoj ko bo pogodbenica sprejela spremembe svoje zakonodaje, mora o tem obvestiti drugo pogodbenico.

4. Skupni odbor:

– sprejme sklep, s katerim spreminja Prilogo A in/ali Prilogo B, ali, če je potrebno, predlaga spremembe določil tega sporazuma, tako da vanj, če je potrebno, na osnovi vzajemnosti, vključi spremembe iz zadevne zakonodaje;

– ali sprejme sklep, po katerem bo za spremembe zadevne zakonodaje veljalo, da so v skladu z ustreznim izvrševanjem tega sporazuma;

– ali sprejme kakršenkoli drug ukrep, da zagotovi primerno izvrševanje tega sporazuma.

Člen 5

Statistično sodelovanje

1. Statistični program Skupnosti v poglavju II Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 z dne 17. februarja 1997 o statističnih podatkih Skupnosti, občasno **spremenjen** z odločbami Evropskega parlamenta in Sveta, mora opredeliti okvir za statistične dejavnosti Švice za zadevno časovno obdobje, obseženo s posameznim programom. Vsa pomembna področja in statistične teme Statističnega programa Skupnosti bodo veljala za relevantna za Skupnostno/Švicarsko statistično sodelovanje in bodo odprta za polnopravno udeležbo Švice.

2. Poseben letni statistični Skupnostno/Švicarski program bo razvit vsako leto kot dodatek in vzporedno z letnim delovnim programom, iki ga izdela Komisija v skladu z Odločbo Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi izredno pomembnega Statističnega programa Skupnosti. Vsak Skupnostno/Švicarski letni statistični program bo predložen Stalnemu odboru za pregled in potrditev. Izpostavil bo predvsem tiste dejavnosti, ki so glede na teme programa pomembne in prednostne za Skupnostno/Švicarsko statistično sodelovanje tekom programskega obdobja.

3. Statistične informacije iz Švice bodo v hrambo, obdelavo in širitev poslane Eurostatu. Švicarski zvezni statistični urad bo zato tesno sodeloval z Eurostatom, da zagotovi pravilno posredovanje in širitev podatkov iz Švice kot dela Skupnostno/Švicarske statistike različnim skupinam uporabnikov skozi redne razširitvene kanale.

   Posredovanje statističnih podatkov iz Švice je urejeno z Uredbo Sveta (ES) št. 322/97 z dne 17. februarja 1997 o statističnih podatkih Skupnosti .

4. Skupni odbor mora pregledati napredek, narejen v okviru Skupnostno/Švicarskih statističnih dejavnosti. V glavnem bo ocenil, ali so bili doseženi cilji, prioritete in dejavnosti, načrtovani v prvih treh letih izvajanja sporazuma. Oceniti mora tudi, ali vsebina Priloge A ustrezno odraža zadevno zasnovo, navedeno v členu 1.1.

Člen 6

Udeležba

1. Subjekti, ustanovljeni v Švici, so upravičeni do udeležbe v posebnih programih Skupnosti, ki jih vodi Eurostat, z enakimi pogodbenimi pravicami in obveznostmi, kot jih imajo subjekti, ustanovljeni v Skupnosti. Vendar pa subjekti, ustanovljeni v Švici, niso upravičeni prejeti nobenega finančnega prispevka od Eurostata.

2. Švicarski nacionalni strokovnjaki bodo dodeljeni Eurostatu. Stroške, povezane z dodelitvijo švicarskih nacionalnih strokovnjakov Eurostatu, vključno s plačami, stroški socialne varnosti, dajatvami za pokojnino, dnevnicami in potnimi stroški, mora v celoti kriti Švica.

3. Subjekti, ustanovljeni v Evropski uniji, bodo upravičeni do udeležbe v posebnih programih Skupnosti, ki jih vodi Švicarski zvezni statistični urad, z enakimi pogodbenimi pravicami in obveznostmi, kot jih imajo subjekti, ustanovljeni v Švici.

Člen 7

Druge oblike sodelovanja

1. Prenos tehnologije na področju statistike med Švicarskim zveznim statističnim uradom in Eurostatom bo določen z medsebojnim sporazumom.

2. Pogodbenici si lahko izmenjata kakršnekoli informacije na področju statistike.

3. Statistične službe pogodbenic si lahko izmenjajo uradnike. Statistične službe držav članic Skupnosti si prav tako lahko izmenjajo uradnike s Švico. Pogoji, pod katerimi se bodo izvedle izmenjave, bodo dogovorjeni neposredno med zadevnimi statističnimi službami.

Člen 8

Finančne določbe

1. Švica mora od dne, ko bo sporazum stopil v veljavo, za kritje celotnih stroškov svoje udeležbe letno finančno prispevati Statističnemu programu Skupnosti.

2. Pravila, ki urejajo švicarske finančne prispevke, so določena v Prilogi B.

Člen 9

Nediskriminacija

Kjer se uporablja ta sporazum in brez posega v kakšne posebne določbe, vsebovane v njem, je prepovedana kakršnakoli diskriminacija na podlagi državljanstva.

Člen 10

Izpolnitev obveznosti

Pogodbenici morata sprejeti potrebne ukrepe, splošne ali posebne, da zagotovita izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz sporazuma in se morata vzdržati kakršnihkoli ukrepov, ki bi lahko ogrozili uresničevanje zastavljenih ciljev sporazuma.

Člen 11

Priloge

Priloge predstavljajo sestavni del sporazuma.

Člen 12

Območna veljavnost

Določbe tega sporazuma veljajo tako za območja, za katera velja Pogodba o ustanovitvi Evropske Skupnosti, pod pogoji, določenimi v tej pogodbi, kot za območje Švice.

Člen 13

Začetek veljavnosti in čas veljavnosti

1. Ta sporazum bosta ratificirali ali potrdili pogodbenici v skladu z njunimi postopki. V veljavo bo stopil prvega januarja naslednjega leta, ki sledi dnevu, ko sta se pogodbenici obvestili, da so bili v ta namen storjeni vsi potrebni postopki.

2. Ta sporazum se sklene za začetno obdobje petih let. Samo v primeru, da bo šest mesecev pred koncem tega obdobja podano pisno obvestilo o podaljšanju, bo veljalo, da je sporazum podaljšan za nedoločen čas.

3. Katerakoli od strank lahko odpove sporazum s pisnim obvestilom drugi stranki. Sporazum bo prenehal veljati šest mesecev po datumu takšnega obvestila.

Člen 14

Verodostojna besedila

Sporazum je sestavljen v dvojniku v češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, madžarskem, italijanskem,, latvijskem, litovskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V (...), (...)

Za Evropsko skupnost *Za Švicarsko konfederacijo*

PRILOGA A

PRAVNI AKTI NA PODROČJU STATISTIKE

SEKTORSKE RPILAGODITVE

1. Izraz država(e) članica(e), vsebovan v aktih iz te Priloge, vključuje tudi Švico, v skladu z njenim pomenom v zadevnih aktih Evropske skupnosti.

2. Določbe, ki jih določi tisti, ki bo kril stroške za izvršitev raziskav in podobnega, se ne uporabljajo za namene tega sporazuma.

AKTI, KI SE NANAŠAJO NA:

Statistika podjetij

– **397 R 0058:** Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 58/97 z dne 20. decembra 1996 o strukturni statistiki podjetij (UL L 14, 17. 1. 1997, str. 1), kakor je bila spremenjena z:

– **398 R 0410:** Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 410/98 z dne 16. februarja 1998 (UL L 52, 21. 2. 1998, str. 1),

– **32002 R 2056:** Uredbo (ES) št. 2056/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 (UL L 317, 21. 11. 2002, str. 1).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Prva referenčna leta za pripravo statističnih podatkov Švice so naslednja:

– Za Prilogo 1 področje 5 (prvo referenčno leto) in področje 11 (prehodno obdobje) koledarsko leto 2002,

– Za Prilogo 2 področje 5 (prvo referenčno leto) in področje 10 (prehodno obdobje) koledarsko leto 2002 za vse letne statistične podatke koledarsko leto 2003 za 2-letne karakteristike 20210 do20310, koledarsko leto 2002 za 3-letne karakteristike 23110, koledarsko leto 2004 za 4-letne karakteristike 16135, koledarsko leto 2003 za 4-letne karakteristike 15420, 15441 in 15442,

– Za Prilogo 3 področje 5 (prvo referenčno leto) in področje 10 (prehodno obdobje) koledarsko leto 2002 za vse letne statistične podatke, koledarsko leto 2002 za 5-letne karakteristike v zvezi z oddelkom 52, koledarsko leto 2003 za 5-letne karakteristike v zvezi z oddelkom 51, koledarsko leto 2005 za karakteristike v zvezi z oddelkom 50,

– Za Prilogo 4 področje 5 (prvo referenčno leto) in področje 10 (prehodno obdobje) koledarsko leto 2002 za vse letne statistične podatke, koledarsko leto 2003 za 2-letne karakteristike 20210 do 20310, koledarsko leto 2002 za 4-letne karakteristike 16131 in 16132,

koledarsko leto 2003 za 3-letne karakteristike 23110, 23120, 15420, 15441 in 15442,

– Za Prilogo 5 področje 5 (prvo referenčno leto) in oddelek 9 (prehodno obdobje) koledarsko leto 2002,

– Za Prilogo 6 področje 5 (prvo referenčno leto) in področje 10 (prehodno obdobje) koledarsko leto 2004,

– Za Prilogo 7 področje 5 (prvo referenčno leto) in področje 10 (prehodno obdobje) koledarsko leto 2003;

(b) Za namene prilog 1 do 7 prehodno obdobje ne bo daljše od štirih let po prvih referenčnih letih za zbiranje statističnih podatkov, navedenih v področju 5 priloge 5, in kot je bila ta spremenjena v (a);

(c) Za priloge 1, 2, 3 in 4 je Švica izvzeta iz zagotavljanja podatkov, kot je bilo spremenjeno v (a) za leta 2002, 2003, 2004 in 2005;

(d) Za prilogo 5 je Švica izvzeta iz zagotavljanja podatkov, kot je bilo spremenjeno v (a) za leta 2002, 2003, 2004 in 2005;

(e) Za prilogi 6 in 7 Švica izvzeta iz zagotavljanja podatkov, kot je bilo spremenjeno v (a) za leta 2003, 2004, 2005 in 2006;

(f) Švica ni zavezana z območno razčlenitvijo podatkov, kot jo zahteva ta Uredba;

(g) Švica je izvzeta iz zagotavljanja podatkov na nivoju 4-cifer NACE Rev 1;

(h) Švica je izvzeta iz zagotavljanja podatkov, ki jih zahteva ta uredba za enote enovrstne dejavnosti.

– **398 R 2700:** Uredba Komisije (ES) št. 2700/98 z dne 17. decembra 1998 o opredelitvah karakteristik za strukturno statistiko podjetij (UL L 344, 18. 12. 1998, str. 49), kot je bila spremenjena z:

  – **32002 R 2056:** Uredbo (ES) št. 2056/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 (UL L 17, 21. 11. 2002, str. 1).

– **398 R 2701:** Uredba Komisije (ES) št. 2701/98 z dne 17. decembra 1998 o serijah podatkov, ki se predložijo za strukturno statistiko podjetij (UL L 344, 18. 12. 1998, str. 81), kot je bila spremenjena z:

  – **32002 R 2056:** Uredbo (ES) št. 2056/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 (UL L 317, 21. 11. 2002, str. 1).

– **398 R 2702:** Uredba Komisije (ES) št. 2702/98 z dne 17. decembra 1998 o tehničnem formatu za prenos strukturne statistike podjetij (UL L 344, 18. 12. 1998, str. 102), kot je bila spremenjena z:

  – **32002 R 2056:** Uredbo (ES) št. 2056/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 (UL L 317, 21. 11. 2002, str. 1).

– **399 R 1618:** Uredba Komisije (ES) št. 1618/1999 z dne 23. julija 1999 o merilih za ocenjevanje kakovosti strukturne statistike podjetij (UL L 192, 24. 7. 1999, str. 11).

– **399 R 1225:** Uredba Komisije (ES) št. 1225/99 z dne 27. maja 1999 o opredelitvah karakteristik za statistiko zavarovalniških storitev (UL L 154, 19. 6. 1999, str. 1).

– **399 R 1227:** Uredba Komisije (ES) št. 1227/99 z dne 28. maja 1999 o tehničnem formatu za pošiljanje statistike zavarovalniških storitev (UL L 154, 19. 6. 1999, str. 75).

– **399 R 1228:** Uredba Komisije (ES) št. 1228/99 z dne 28. maja 1999 o seriji podatkov, ki jih je treba zbirati za statistiko zavarovalniških storitev (UL L 154, 19. 6. 1999, str. 91).

– **398 R 1165:** Uredba Sveta (ES) št. 165/98 z dne 19. maja 1998 o kratkoročnih statističnih kazalcih (UL L 162, 5. 6. 1998, str. 1), kot je bila spremenjena z:

Za namene sporazuma se določila uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Švica mora zagotoviti podatke od prvega četrtletja leta 2007 naprej;

(b) Švica je izvzeta iz zagotavljanja podatkov na nivoju 4-cifer NACE Rev 1.

– **32001 R 0586:** Uredba Komisije (ES) št. 586/2001 z dne 26. marca 2001 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 1165/98 o kratkoročnih statističnih kazalcih v zvezi z opredelitvijo Glavnih industrijskih skupin (MIGS) (UL L 86, 27. 3. 2001, str. 0011)

– **32001 R 0588:** Uredba Komisije (ES) št. 588/2001 z dne 26. marca 2001 (UL L 86, 27. 3. 2001, str. 18)

– **393 R 2186:** Uredba Sveta (EGS) št. 2186/93 z dne 22. julija 1993 o koordinaciji Skupnosti pri vzpostavljanju poslovnih registrov v statistične namene (UL L 196, 5. 8. 1993, str.1).

Za namene sporazuma se določila uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Švica mora uveljaviti potrebne ukrepe za izpolnitev te uredbe do 1. januarja 2006;

(b) Za Švico se vnos I (k) Priloge II te uredbe ne uporablja.

Statistika prevozništva in turizma

– **398 R 1172:** Uredba Sveta (ES) št. 1172/98 z dne 25. maja 1998 o statističnih poročilih v zvezi s cestnim prevozom blaga (UL L 163, 6. 6. 1998, str. 1), kot je bila spremenjena z:

– **399 R 2691:** Uredbo Sveta (ES) št. 2691/99 z dne 17. decembra 1999 (UL L 326, 18. 12. 1999, str. 39).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjo prilagoditvijo:

Švica zbira podatke, zahtevane s to uredbo, najkasneje od začetka leta 2006.

– **32001 R 2163:** Uredba Komisije (ES) št. 2163/2001 z dne 7. novembra 2001 o tehničnih podrobnostih prenosa podatkov za statistike o cestnem prevozu blaga (UL L 291, 8. 11. 2001, str. 13).

– **32003 R 0006:** Uredba Komisije (ES) št. 6/2003 z dne 30. decembra 2002 o razširjanju statističnih podatkov o cestnem prevozu blaga (UL L 1, 4. 1. 2003, str. 45).

– **32003 R 0091:** Uredba (ES) št. 91/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2002 o statistiki železniškega prevoza (UL L 14, 21. 1. 2003, str.1–15), kot je bila spremenjena z:

  – **32003 R 1192:** Uredbo Komisije (ES) št. 1192/2003 z dne 3. julija 2003 (UL L 167, 4. 7. 2003, str. 13).

  Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjo prilagoditvijo:

  Švica zbira podatke, zahtevane s to uredbo, najkasneje od začetka leta 2006.

– **380 L 1119:** Direktiva Sveta 80/1119/EGS z dne 17. novembra 1980 o statističnih poročilih glede prevoza blaga po notranjih vodah (UL L 339, 15. 12. 1980, str. 30).

– **395 L 0064:** Direktiva Sveta 95/64/ES, Euratom z dne 8. decembra 1995 o statističnih poročilih glede prevoza blaga in potnikov po morju (UL L 320, 30. 12. 1995, str. 25), kot je bila spremenjena z:

  – **398 D 0385:** Odločbo Komisije 98/385/ES z dne 13. maja 1998 (UL L 174, 18. 6. 1998, str. 1),

  – **32000 D 0363:** Odločbo Komisije 363/2000/ES z dne 28. aprila 2000 (UL L 132, 5. 6. 2000, str.1).

– **32001 D 0423:** Odločba Komisije z dne 22. maja 2001 o podrobnostih objave in širitve statističnih podatkov zbranih po Direktivi Sveta 95/64/ES o statističnih poročilih o prevozu blaga in potnikov po morju (UL L 66, 7. 6. 2001, str. 41).

– **32003 R 0437:** Uredba (ES) št. 437/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. februarja 2003 o statističnih poročilih v zvezi z zračnim prevozom potnikov, tovora in pošte (UL L 66, 11. 3. 2003, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **32003 R 1358:** Uredbo Komisije (ES) št. 1358/2003 z dne 31. julija 2003 (UL L 194, 1. 8. 2003, str. 9).

  Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjo prilagoditvijo:

  Švica zbira podatke, zahtevane s to uredbo, najkasneje od začetka leta 2006.

– **393 D 0704:** Odločba Sveta 93/704/ES z dne 30. novembra l993 o oblikovanju podatkovne baze Skupnosti o prometnih nesrečah (UL L 329, 30. 12. 1993, str. 63).

– **395 L 0057:** Direktiva Sveta 95/57/ES z dne 23. novembra 1995 o zbiranju statističnih podatkov na področju turizma (UL L 291, 6. 12. 1995, str. 32).

Za namene sporazuma se določbe direktive berejo z naslednjo prilagoditvijo:

Švica zbira podatke, zahtevane s to uredbo, najkasneje od začetka leta 2006.

– **399 D 0035**: Odločba Komisije 1999/35/ES z dne 9. decembra 1998 o postopkih za izvajanje Direktive Sveta 95/57/ES o zbiranju statističnih podatkov na področju turizma (UL L 9, 15. 1. 1999, str. 23).

Statistika zunanje trgovine

– **395 R 1172:** Uredba Sveta (ES) št. 1172/95 z dne 22. maja 1995 o statističnih podatkih v zvezi z blagovno menjavo Skupnosti in njenih držav članic z državami nečlanicami (UL L 118, 25. 5. 1995, str. 10), kot je bila spremenjena z:

  – **397 R 0476**: Uredbo Sveta (ES) št. 476/97 z dne 13. marca 1997 (UL L 75, 15. 3. 1997, str. 1),

  – **398 R 0374:** Uredbo Sveta (ES) št. 374/98 z dne 12. februarja 1998 (UL L 48, 19. 2. 1998, str. 6).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Statistično območje za Švico vključuje carinsko območje;

(b) Švica ni zavezana pripraviti statistike o trgovanju med Švico in Lihtenštajnom;

(c) Klasifikacija iz Člena 8 (2)je narejena vsaj na prvih šest cifer;

(d) Člen 10(1)(h), (j) se ne uporablja;

(e) Člen 10(1)(i): Država prevoznega sredstva ob prehodu meje se uporablja le za cestni promet;

– **32000 R 1917:** Uredba Komisije št. 1917/2000 z dne 7. septembra 2000, ki določa nekatere določbe za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1172/95 glede statistike o zunanji trgovini (UL L 229, 9. 9. 2000, str. 14), kot je bila spremenjena z:

  – **32001 R 1669:** Uredbo Komisije (ES) št. 1669/2001 z dne 20. avgusta 2001 (UL L 224, 21. 8. 2001, str. 3).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Sklicevanje na Uredbo (ES) št. 2454/96 v členu 6(1) ne velja;

(b) Členu 7(1)(a) bo dodan naslednji novi pododstavek:

"Za Švico bo država izvora pomenila tisto državo, iz katere izvira blago, v skladu z nacionalnimi pravili o izvoru.";

(c) Členu 9 (2) se doda naslednji novi pododstavek:

"Za Švico se carinska vrednost opredeli v okviru nacionalnih praviL";

(d) Člen 11(2) se ne uporablja;

(e) Področje 2 (Členi 16-19) se ne uporablja.

– **32002 R 1779:** Uredba Komisije (ES) št. 1779/2002 z dne 4. oktobra 2002 o nomenklaturi držav in ozemelj za statistiko zunanje trgovine Skupnosti in statistiko trgovine med državami članicami (UL L 269, 5. 10. 2002, str. 6).

Statistična načela in zaupnost

– **390 R 1588:** Uredba Sveta (EGS) št. 1588/90 z dne 1. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti (UL L 151, 15. 6. 1990, str. 1).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Členu 2 se doda naslednji novi odstavek:

"11. Uslužbenci Urada svetovalca za statistiko EFTA: uslužbenci Sekretariata EFTA, ki delajo v prostorih SUES.";

(b) V drugem stavku člena 5(1), se izraz "SUES" zamenja s "SUES in Urada svetovalca za statistiko EFTA";

(c) Členu 5(2) se doda nov pododstavek:

"Zaupni statistični podatki, preneseni k SUESu preko Urada svetovalca za statistiko EFTA, bodo dostopni tudi uslužbencem tega urada.";

(d) V členu 6 se izraz "SUES" za ta namen glasi tako, da vključuje Urad svetovalca za statistiko EFTA.

– **397 R 0322:** Uredba Sveta (ES) št. 322/97 z dne 17. februarja 1997 o statističnih podatkih Skupnosti (UL L 52, 22. 2. 1997, str. 1).

– **32002 R 0831**: Uredba Komisije (ES) št. 831/2002 z dne 17. maja 2002 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 o statističnih podatkih Skupnosti glede dostopa do zaupnih podatkov v znanstvene namene (UL L 133, 18. 5. 2002, str. 7).

Demografska in socialna statistika

– **376 R 0311**: Uredba Sveta (EGS) št. 311/76 z dne 9. februarja 1976 o zbiranju statističnih podatkov o tujih delavcih (UL L 39, 14. 2. 1976, str. 1).

– **398 R 0577:** Uredba Sveta (ES) št. 577/98 z dne 9. marca 1998 o organizaciji vzorčne raziskave delovne sile v Skupnosti (UL L 77, 14. 3. 1998, str. 3), kot je bila spremenjena z:

– **32002 R 1991:** Uredbo (ES) št. 1991/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. oktobra 2002 (UL L 308, 9. 11. 2002, str. 1),

– **32002 R 2104:** Uredbo Komisije (ES) št. 2104/2002 z dne 28. novembra 2002 (UL L 324, 29. 11. 2002, str. 14).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjo prilagoditvijo:

(a) Ne glede na določbe člena 1 je Švici dovoljeno, da izdela letno raziskavo do leta 2007;

(b) Ne glede na določbe člena 2(4) za Švico velja, da je enota vzorčenja posameznik in da lahko informacije glede ostalih članov gospodinjstva vsebujejo vsaj karakteristike, ki so naštete v členu 4 (1).

– **32000 R 1575:** Uredba Komisije (ES) št. 1575/2000 z dne 19. julija 2000 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 577/98 o organizaciji vzorčne raziskave delovne sile v Skupnosti o uporabljenem šifriranju za posredovanje podatkov od leta 2001 naprej (UL L 181, 20. 7. 2000, str. 16).

– **32000 R 1897**: Uredba Komisije (ES) št. 1897/2000 z dne 7. septembra 2000 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 577/98 o organizaciji vzorčne raziskave delovne sile v Skupnosti glede operativne opredelitve brezposelnosti (UL L 228, 8. 9. 2000, str. 18)

– **32002 R 2104:** Uredba Komisije (ES) št. 2104/2002 z dne 28. novembra 2002 o prilagoditvah Uredbe Sveta (ES) št. 577/98 o organizaciji vzorčne raziskave delovne sile v Skupnosti in Uredbe Sveta (ES) št. 1575/2000 o izvedbi Uredbe Sveta (ES) št. 577/98 o seznamu izobrazbenih in usposobljenostnih spremenljivk in njihovega šifriranja, ki naj se uporabijo za posredovanje podatkov od leta 2003 naprej (UL L 324, 29.11.2002, str. 14).

– **32003 R 0246:** Uredba Komisije (ES) št. 246/2003 z dne 10. februarja 2003 o sprejetju programa priložnostnih modulov, ki zajemajo leta 2004 do 2006, za vzorčno raziskavo o delovni sili, določeno z Uredbo (ES) št. 577/98 (UL L 34, 11. 2. 2003, str. 3).

– **399 R 0530:** Uredba Sveta (ES) št. 530/1999 z dne 9. marca 1999 o strukturni statistiki plačil in stroškov dela (UL L 63, 12. 3. 1999, str. 6).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Švica po tej uredbi zahtevane podatke prvič zbere leta 2008, in sicer statistične podatke o višini in sestavi stroškov dela, in leta 2006, in sicer statistične podatke o strukturi in razporeditvi plačil;

(b) Za leti 2006 in 2008 je Švici dovoljeno, da zagotovi zahtevane podatke iz člena 6(1)(a), (2)(a) na osnovi podjetij.

– **32000 R 0452:** Uredba Komisije (ES) št. 452/2000 z dne 28. februarja 2000 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 530/1999 o strukturni statistiki plačil in stroškov dela glede ocene kakovosti statistike stroškov dela (UL L 55, 29. 2. 2000, str. 53).

– **32000 R 1916:** Uredba Komisije (ES) št. 1916/2000 z dne 8. septembra 2000 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 530/1999 o strukturni statistiki plačil in stroškov dela

na področju opredelitve in posredovanja informacij o strukturi plačil (UL L 229, 9. 9. 2000, str. 3).

– **399 R 1726:** Uredba Komisije (ES) št. 1726/1999 z dne 27. julija 1999 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 530/1999 o strukturni statistiki plačil in stroškov dela na področju opredelitve in posredovanja informacij o stroških dela (UL L 203, 3. 8. 1999, str. 28).

– **32002 R 0072**: Uredba Komisije (ES) št. 72/2002 z dne 16. januarja 2002 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 530/1999 o vrednotenju kakovosti strukturne statistike plač (UL L 5, 17. 1. 2002, str. 7.).

– **32003 R 0450:** Uredba (ES) št. 450/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. februarja 2003 o indeksu stroškov dela (UL L 069, 13. 3. 2003, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **32003 R 1216:** Uredbo Komisije (ES) št. 1216/2003 z dne 7. julija 2003 (UL L 169, 8. 7. 2003, str. 37).

  Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjo prilagoditvijo:

  Švica prvič zbere oz. združi podatke, zahtevane s to uredbo, v začetku leta 2007 in nato vsako četrtletje.

– **32003 R 1177:** Uredba (ES) št. 1177/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. junija 2003 o statističnih podatkih Skupnosti glede prihodkov in življenjskih pogojev (EU-SILC) (UL L 165, 3. 7. 2003, str. 1)

  Za namene sporazuma se določbe te uredbe berejo z naslednjo prilagoditvijo:

  Švica zbira s to uredbi zahtevane podatke najkasneje od leta 2007 naprej.

Statistika gospodarstva

– **32003 R 1287:** Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1287/2003 z dne 15. julija 2003 o uskladitvi bruto nacionalnega dohodka po tržnih cenah (GNI Uredba) (UL L 181, 19. 7. 2003, str. 1).

– **395 R 2494:** Uredba Sveta (ES) št. 2494/95 z dne 23. oktobra 1995 o harmoniziranih indeksih cen življenjskih potrebščin (UL L 257, 27. 10. 1995, str. 1).

  Za Švico se uredba o harmonizaciji indeksov cen življenjskih potrebščin uporablja za mednarodno primerjavo. Ni pomembna glede eksplicitnih namenov izračunavanja harmoniziranih indeksov cen življenjskih potrebščin v okviru Ekonomske in monetarne unije.

  Za namene sporazuma se določbe Uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

  (a) Člen 2c, kot tudi sklicevanje na MUICP v členu 8(1) in 11, se ne uporabilja;

  (b) Člen 5 (1) (a) se ne uporablja;

(c) Člen 5 (2) se ne uporablja;

(d) Konzultacija EMI, določena s členom 5 (3), se ne uporablja;

(e) Švica priskrbi s to uredbo zahtevane podatke z indeksom za januar najkasneje od leta 2007.

– **396 R 1749:** Uredba Komisije (ES) št. 1749/96 z dne 9. septembra 1996 o začetnih izvedbenih ukrepih za Uredbo Sveta (ES) št. 2494/95 o harmoniziranih indeksih cen življenjskih potrebščin (UL L 229, 10. 9. 1996, str. 3), kot je bila spremenjena z:

  – **398 R 1687:** Uredbo Sveta (ES) št. 1687/98 z dne 20. julija 1998 (UL L 214, 31. 7. 1998, str.12).

  – **398 R 1688:** Uredbo Sveta (ES) št. 1688/98 z dne 20. julija 1998 (UL L 214, 31. 7. 1998, str. 23).

– **396 R 2214:** Uredba Komisije (ES) št. 2214/96 z dne 20. novembra 1996 o harmoniziranih indeksih življenjskih potrebščin: posredovanje in širitev podindeksov HICP (UL L 296, 21. 11. 1996, str. 8), kot je bila spremenjena z:

  – **399 R 1749:** Uredbo Komisije (ES) št. 1749/1999 z dne 23. julija 1999 (UL L 214, 13. 8. 1999, str. 1), kakor je bila popravljena z UL L 267, 15. 10. 1999, str. 59.

  – **399 R 1617:** Uredbo Komisije (ES) št. 1617/1999 z dne 23. julija 1999 (UL L 192, 24. 7. 1999, str. 9).

  – **32001 R 1920**: Uredbo Komisije (ES) št. 920/2001 z dne 28. septembra 2001 (UL L 261, 29. 9. 2001, str. 46), kot je bila popravljena z UL L 295, 13. 11. 2001, str. 34.

– **396 R 2223:** Uredba Sveta (ES) št. 2223/96 z dne 25. junija 1996 o Evropskem sistemu nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti (UL L 310, 30. 11. 1996, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **398 R 0448:** Uredbo Sveta (ES) št. 448/98 z dne 16. februarja 1998 (UL L 58, 27. 2. 1998, str. 1).

  – **32000 R 1500:** Uredbo Komisije (ES) št. 1500/2000 z dne 10. julija 2000 (UL L 172, 12. 7. 2000, str. 3).

  – **32000 R 2516:** Uredbo (ES) št. 2516/2000 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. novembra 2000 (UL L 290, 17. 11. 2000, str. 1)

  – **32001 R 0995:** Uredbo Komisije (ES) št. 995/2001 z dne 22. maja 2001 (UL L 139, 23. 5. 2001, str. 3)

  – **32001 R 2558:** Uredbo (ES) št. 2558/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. decembra 2001 (UL L 344, 28. 12. 2001, str. 1–4).

– **32002 R 0113:** Uredbo Komisije (ES) št. 113/2002 z dne 23. januarja 2002 (UL L 21, 24. 1. 2002, str. 3).

– **32002 R 1889:** Uredbo Komisije (ES) št. 1889/2002 z dne 23. oktobra 2002 (UL L 286, 24. 10. 2002, str. 1).

– **32003 R 1267:** Uredbo (ES) št. 1267/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. junija 2003 (UL L 180, 18. 7. 2003, str. 1).

Za namena sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Švici je dovoljeno, da zbira oz. združuje podatke z institucionalnimi enotami, če se določbe te uredbe nanašajo na industrijo;

(b) Švica ni vezana z območno razčlenitvijo podatkov, kot je zahtevano s to uredbo;

(c) Švica ni vezana z razčlenitvijo izvoza in uvoza storitev EU/tretje države, kot je zahtevano s to uredbo;

(d) Švica uveljavlja potrebne ukrepe za dodelitev FISIM najkasneje od leta 2006;

(e) V Prilogi B, Odstopanja držav glede zagotovitve podatkov za preglednice v okviru vprašalnika ESA-95, se za točko 15 (Islandija) doda naslednje:

"16. ŠVICA

16.1 Odstopanja pri preglednicah

št. tabele	**tabela**	**odstopanje**	**do**
1	temeljni agregati, letno in četrtletno	posredovanje od 1990 naprej	
2	temeljni agregati države	posredovanje z zamudo: t+8 mesecev periodičnost: letno posredovanje od 1990 naprej	neomejeno neomejeno
3	preglednice industrije	posredovanje od 1990 naprej	
4	izvoz in uvoz iz EU/tretjih držav	posredovanje od 1998 naprej	
5	izdatki končne potrošnje gospodinjstva po namenu	posredovanje od 1990 naprej	
6	finančni računi po institucionalnem sektorju	posredovanje od 1998 naprej	2006
7	bilanca finančne aktive in pasive	posredovanje od 1998 naprej	2006
8	nefinančni računi po institucionalnem sektorju	posredovanje z zamudo: t+18 mesecev posredovanje od 1990 naprej	neomejeno
9	računi zamudnih davčnih in socialnih prispevkov po sektorju	posredovanje z zamudo:t+18 mesecev posredovanje od 1998 naprej	neomejeno

št. tabele	tabela	odstopanje	do
10	preglednice po industriji in po regijah, NUTS II, A17	brez regionalne razčlenitve	
11	splošni proračunski izdatki po funkciji	posredovanje od 2005 naprej brez izračunov za nazaj	2007
12	preglednice po industriji in po regijah, NUTS III, A3	brez regionalne razčlenitve	
13	računi gospodinjstev po regijah, NUTS II	brez regionalne razčlenitve	
14-22	v skladu z odstopanjem (a) od te uredbe je Švica izvzeta iz zagotvljanja podatkov za tabele 14 do 22.		

– **398 D 0715:** Odločba Komisije 98/715/ES z dne 30. novembra 1998 o razjasnitvi Priloge A Uredbe Sveta (ES) št. 2223/96 o Evropskem sistemu nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti glede načel za merjenje cen in obsega (UL L 340, 16.12.1998, str. 33).

Za namene sporazuma se določbe odločbe berejo z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 3 se za Švico (klasifikacija metod po produktu) ne uporablja.

– **397 D 0178:** Odločba Komisije 97/178/ES, Euratom z dne 10. februarja 1997 o opredelitvi načina prehoda z Evropskega sistema nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti (ESA 95) na Evropski sistem integralnih ekonomskih računov (ESA druga izdaja) (UL L 75, 15. 3. 1997, str. 44).

– **397 R 2454:** Uredba Komisije (ES) št. 2454/97 z dne 10. decembra 1997 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2494/95 glede minimalnih standardov za kakovost ponderiranja HICP (UL L 340, 11. 12. 1997, str. 24).

– **398 R 2646:** Uredba Komisije (ES) št. 2646/98 z dne 9. decembra 1998 o podrobnih pravilih za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2494/95 o minimalnih standardih za obravnavo tarif v harmoniziranem indeksu cen življenjskih potrebščin (UL L 335, 10. 12. 1998, str. 30).

– **399 R 1617:** Uredba Komisije (ES) št. 1617/1999 z dne 23. julija 1999 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2494/95 o minimalnih standardih za obravnavo zavarovanja v harmoniziranem indeksu cen življenjskih potrebščin in spremembi Uredbe Komisije (ES) št. 2214/96 (UL L 192, 24. 7. 1999, str. 9).

– **399 R 2166:** Uredba Sveta (ES) št. 2166/1999 z dne 8. oktobra 1999 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 2494/95 o minimalnih standardih za obravnavo proizvodov v zdravstvu, izobraževanju in socialnem varstvu v harmoniziranem indeksu cen življenjskih potrebščin (UL L 266, 14. 10. 1999, str. 1).

– **399 D 0622:** Odločba Komisije 1999/622/ES, Euratom z dne 8. septembra 1999 o postopku vračil DDV enotam, ki niso davčni zavezanci, za njihove oproščene dejavnosti z namenom izvajanja Direktive Sveta 89/130/EGS, Euratom, o uskladitvi

izračunavanja bruto nacionalnega proizvoda po tržnih cenah (UL L 245, 17. 9. 1999, str. 51).

– **32000 R 2601:** Uredba Komisije (ES) št. 2601/2000 z dne 17. novembra 2000 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2494/95 o času upoštevanja kupčevih cen v uskladitvenem indeksu cen življenjskih potrebščin (UL L 300, 29. 11. 2000, str. 16).

– **32000 R 2602:** Uredba Komisije (ES) št. 2602/2000 z dne 17. novembra 2000 o določitvi podrobnih previl za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2494/95 glede minimalnih standardov za obravnavo znižanj cen v uskladitvenem indeksu cen življenjskih potrebščin (UL L 300, 29. 11. 2000, str. 16), kot je bila spremenjena z:

  – **32001 R 1921:** Uredbo Komisije (ES) št. 1921/2001 z dne 28. septembra 2001 (UL L 261, 29. 9. 2001, str. 49), kot je bila popravljena z UL L 295, 13. 11. 2001, str. 34.

– **32001 R 1920**: Uredba Komisije (ES) št. 1920/2001 z dne 28. septembra 2001 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2494/95 o minimalnih standardih za obravnavo stroškov storitev, izraženih sorazmerno s transakcijsko vrednostjo v uskladitvenem indeksu cen življenjskih potrebščin in o spremembi Uredbe (ES) št. 2214/96 (UL L 261, 29. 9. 2001, str. 46), kot je bila popravljena z UL L 295, 13. 11. 2001, str. 34.

– **32001 R 1921**: Uredba Komisije (ES) št. 1921/2001 z dne 28. septembra 2001 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2494/95 o minimalnih standardih za popravke uskladitvenega indeksa cen življenjskih potrebščin in o spremembi Uredbe (ES) št. 2602/2000 (UL L 261, 29. 9. 2001, str. 49), kot je bila popravljena z UL L 295, 13. 11. 2001, str. 34.

Nomenklature

– **390 R 3037:** Uredba Sveta (EGS) št. 3037/90 z dne 9. oktobra 1990 o statistični klasifikaciji gospodarskih dejavnosti v Evropskih skupnostih (UL L 293, 24. 10. 1990, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **393 R 0761:** Uredbo Komisije (EGS) št. 761/93 z dne 24. marca 1993 (UL L 83, 3. 4. 1993, str. 1).

  – **32002 R 0029**: Uredbo Komisije (ES) št. 29/2002 z dne 19. decembra 2001 (UL L 6, 10. 1. 2002, str. 3).

– **393 R 0696**: Uredba Sveta (EGS) št. 696/93 z dne 15. marca 1993 o statističnih enotah za opazovanje in analizo gospodarstva v Skupnosti (UL L 76, 30. 3. 1993, str. 1).

– **393 R 3696:** Uredba Sveta (EGS) št. 3696/93 z dne 29. oktobra l993 o statistični klasifikaciji proizvodnje po dejavnosti (CPA) v Evropski gospodarski skupnosti (UL L 342, 31. 12. 1993, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **398 R 1232:** Uredbo Komisije (ES) št. 1232/98 z dne 17. junija 1998 (UL L 177, 22. 6. 1998, str. 1).

– **32002 R 0204**: Uredbo Komisije (ES) št. 204/2002 z dne 19. decembra 2001 (UL L 36, 6. 2. 2002, str. 1).

– **32003 R 1059:** Uredba (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o ustanovitvi skupne klasifikacije za teritorialne enote za namene statistike (NUTS) (UL L 154, 21. 6. 2003, str. 1).

Statistika kmetijstva

– **396 L 0016:** Direktiva Sveta 96/16/ES z dne 19. marca 1996 o statistični raziskavi mleka in mlečnih izdelkov (UL L 78, 28. 3. 1996, str. 27).

Za namene sporazuma se določbe direktive berejo z naslednjo prilagoditvijo:

Švica ni zavezana z regionalno razčlenitvijo podatkov, kot je zahtevano s to direktivo.

– **397 D 0080:** Odločba Komisije 97/80/ES z dne 18. decembra 1996 o določbah za izvajanje Direktive Sveta 96/16/ES o statističnih raziskovanjih mleka in mlečnih izdelkov (UL L 24, 25. 1. 1997, str. 26), kot je bila spremenjena z:

– **398 D 0582:** Odločbo Sveta 98/582/ES z dne 6. oktobra 1998 (UL L 281, 17. 10. 1998, str. 36).

– **388 R 0571:** Uredba Sveta (EGS) št. 571/88 z dne 29. februarja 1988 o organizaciji statističnih raziskovanj Skupnosti o strukturi kmetijskih gospodarstev v obdobju 1988 in 1997 (UL L 56, 2. 3. 1988, str. 1), kot je bila spremenjena z:

– **396 R 2467:** Uredbo Sveta (ES) št. 2467/96 z dne 17. decembra 1996 (UL L 335, 24. 12 .1996, str. 3).

– **32002 R 143:** Uredbo Komisije (ES) št. 143/2002 z dne 24. januarja 2002 (UL L 024 , 26. 1. 2002, str.16).

Za namene sporazuma se določbe uredbe berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) V členu 4 se tekst, ki se začne z “in kolikor so lokalno pomembni …” do “… posebne tehnično ekonomske smernice v smislu te odločbe” ne uporablja;

(b) V členu 6 (2) se tekst "standardizirano pokritje (SGM), v smislu odločbe 85/377/EGS" zamenja s:

"standardizirano pokritje (SGM), v smislu Odločbe 85/377/EGS ali do vrednosti skupne kmetijske proizvodnje";

(c) Členi 10, 12, in 13, in Priloga II se ne uporabljajo;

(d) Švica ni zavezana s tipologijo iz členov 6, 7, 8, 9 in Priloge I te uredbe, vendar pa mora posredovati potrebne nadaljnje informacije, kar bo omogočilo ponovno klasifikacijo v skladu s to tipologijo;

(e) Ne glede na določbe uredbe je Švici dovoljeno, da izvede raziskavo v maju in zagotovi podatke najkasneje v nadaljnjih 18 mesecih.

– **390 R 0837:** Uredba Sveta (EGS) št. 837/90 z dne 26. marca 1990 o statističnih podatkih, ki jih države članice posredujejo o proizvodnji žit (UL L 88, 3. 4. 1990, str. 1).

– **393 R 0959:** Uredba Sveta (ES) št. 959/93 z dne 5. aprila 1993 o statističnih podatkih o poljščinah, ki jih posredujejo države članice (UL L 98, 24. 4. 1993, str. 1).

– **32003 R 0296:** Uredba Komisije (ES) št. 296/2003 z dne 17. februarja 2003 (UL L 43, 18. 2. 2003, str. 18).

Statistika ribištva

– **391 R 1382:** Uredba Sveta (EGS) št. 1382/91 z dne 21. maja 1991 o predložitvi podatkov o iztovarjanju ribiških proizvodov v državah članicah (UL L 133, 28. 5. 1991, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **393 R 2104:** Uredbo Sveta (EGS) št. 2104/93 z dne 22. julija 1993 (UL L 191, 31. 7. 1993, str. 1).

– **391 R 3880:** Uredba Sveta (EGS) št. 3880/91 z dne 17. decembra 1991 o predložitvi statističnih podatkov o nominalnem ulovu držav članic, ki ribarijo v severovzhodnem Atlantiku (UL L 365, 31. 12. 1991, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **32001 R 1637:** Uredbo Komisije (ES) št. 1637/2001 z dne 23. julija 2001 (UL L 222, 17. 8. 2001, str. 20).

– **393 R 2018:** Uredba Sveta (EGS) št. 2018/93 z dne 30. junija 1993 o predložitvi statističnih podatkov o ulovu in aktivnosti s strani držav članic, ki ribarijo v severovzhodnem Atlantiku (UL L 86, 28. 7. 1993, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **32001 R 1636:** Uredbo Komisije (ES) št. 1636/2001 z dne 23. julija 2001 (UL L 222, 17. 8. 2001, str. 1).

– **395 R 2597:** Uredba Sveta (ES) št. 2597/95 z dne 23. oktobra 1995 o predložitvi statističnih podatkov o nominalnem ulovu držav članic, ki lovijo na določenem območju izven severnega Atlantika (UL L 270, 13. 11. 1995, str. 1), kot je bila spremenjena z:

  – **32001 R 1638:** Uredbo Komisije (ES) št. 1638/2001 z dne 24. julija 2001 (UL L 222, 17. 8. 2001, str. 29).

– **396 R 0788:** Uredba Sveta (ES) št. 788/96 z dne 22. aprila 1996 o predložitvi statističnih podatkov o ribogojni proizvodnji (UL L 108, 1. 5. 1996, str. 1).

Energijska statistika

– **390 L 0377:** Direktiva Sveta 90/377/EGS z dne 29. junija 1990 o postopku Skupnosti za izboljšanje preglednosti cen plina in elektrike, zaračunane industrijskim končnim uporabnikom (UL L 185, 17. 7. 1990, str. 16).

Za namene sporazuma se določbe direktive berejo z naslednjo prilagoditvijo:

Švica uveljavi potrebne ukrepe za izpolnitev te direktive do 1. januarja 2006.

PRILOGA B

FINANČNA PRAVILA
O DOLOČITVI PRISPEVKA ŠVICE
IZ ČLENA 8 TEGA SPORAZUMA

1. Določitev finančne udeležbe

1.1 Švica mora letno finančno prispevati Statističnemu programu Skupnosti.

1.2 To prispevanje temelji na treh elementih:

– Celotni stroški Eurostata **[Stroški]**

– Število držav članic Evropske unije **[# Članic]**

– Delež statističnega programa, v katerem Švica potrdi udeležbo **[delež]**

1.3 Finančni prispevek je:

[Stroški] * [delež] / [# Članic]

1.4 Ti se opredeljujejo kot sledi:

1.4.1 Celotni stroški Eurostata so določeni kot vsota odobrenih pravic in obveznosti na področju statistične politike (naslov 29) proračuna Skupnosti skladno s proračunsko nomenklaturo na osnovi dejavnosti. To obsega izdatke za upravljanje in pomoč na področju statistične politike (izdatki v zvezi z redno zaposlenimi, zunanjimi sodelavci in drugi izdatki upravljanja, izdatki izgradnje in podobnega in podporni izdatki) in finančne intervencije za zagotovitev priprave statističnih informacij. **[Stroški]**

1.4.2 Število držav članic se določa glede na število držav članic, ki velja 1. januarja zadevnega leta. **[# Članic]**

1.4.3 Delež statističnega programa, v katerem Švica potrdi udeležbo, je opredeljen kot razmerje Eurostatove ocenitve vsote kreditov, navedenih v členu 29 02 01 ali naslednjem členu proračuna Evropske skupnosti o modulih letnega statističnega programa Komisije, v katerem je udeležena Švica, deljeno s celoto vseh kreditov, navedenih v členu 29 02 01 ali naslednjem členu. **[delež]**

1.5 Osnutek izračuna tega finančnega prispevka je narejen takoj po sprejetju predhodnega osnutka proračuna Evropske unije za zadevno leto. Končni izračun je narejen takoj po sprejetju proračuna za ustrezno leto.

2. Plačilni postopki

2.1 Komisija vsako finančno leto Švici najkasneje 15. marca in 15. junija izda zahtevek za sredstva, ki odgovarjajo njenemu prispevku po tem sporazumu. Ti zahtevki za sredstva morajo zagotoviti plačilo po:

– Šest dvanajstin švicarskega prispevka najkasneje do 20. aprila in

– Šest dvanajstin njenega prispevka najkasneje do 15.julija.

2.2 Prispevki Švice morajo biti izraženi in plačani v evrih.

2.3 Švica mora plačati svoj prispevek po tem sporazumu skladno z določitvijo v odstavku 2.1. Vsak odlog plačila pomeni obrestno povišanje plačila po stopnji, ki je enaka enomesečni medbančni obrestni meri za posojila (EURIBOR) z zapadlostjo, kot je določena na strani 248 Telerata. Za vsak mesec zamude se ta stopnja poveča za 1.5 %. Povečana stopnja se uporabi za celotno obdobje zamude. Vendar pa je obresti treba plačati samo za prispevke, plačane več kot trideset dni po predvidenem datumu plačila, navedenega v odstavku 2.1.

2.4 Stroškov, ki jih imajo na sestankih udeleženi predstavniki in strokovnjaki, ki jih po tem sporazumu skliče Komisija, Komisija ne bo povrnila. Kot je navedeno v členu 6.2, mora stroške dodelitve švicarskih državnih uradnikov Eurostatu v celoti kriti Švica. Na podlagi sporazuma med Euristatom in Švicarskim zveznim statističnim uradom, lahko Švica odšteje stroške za dodelitev švicarskih državnih strokovnjakov od svojega finančnega prispevka. Najvišja odšteta vsota za vsakega uradnika ne sme preseči najvišje vsote, odštete za uradnika iz držav EGP-EFTA, ki so dodeljene Eurostatu na podlagi sporazuma EGP. Ta vsota je letno dogovorjena .

2.5 Plačila, ki jih izvrši Švica, so knjižena kot proračunski dohodki v ustrezni proračunski vrsti poročila o dohodkih glavnega proračuna Evropske skupnosti. Finančna uredba, ki ureja glavni proračun Evropske skupnosti, se uporabi za odločanje o odobritvah.

3. Pogoji za izvajanje

3.1 Finančni prispevek Švice v skladu s členom 8 tega sporazuma načeloma ostane nespremenjen za zadevno finančno leto.

3.2 Komisija ob zaprtju računov v zvezi z vsakim finančnim letom (n), v okviru vzpostavitve računa dohodkov in odhodkov, nadaljjuje z urejanjem računov v sodelovanju s Švico, pri čemer upošteva modifikacije, ki so posledica transferjev, preklicev in prenosov ali dodatnih in spremenjenih proračunov tekom finančnega leta. Ta ureditev je narejena v okviru vzpostavitve proračuna za naslednje leto (n+2) ter se odraža v zahtevku za sredstva.

4. Informacije

4.1 Najkasneje 31. maja vsakega finančnega leta (n+1) je pripravljena izjava o odobrenih proračunskih sredstvih, ki ustrezajo Eurostatovim poslovnim in upravnim finančnim obveznostim iz prejšnjega finančnega leta (n), ki je nato posredovana v vednost Švici skladno z obliko računa dohodkov in odhodkov Komisije.

4.2 Komisija sporoči Švici vse ostale pomembne finančne podatke o Eurostatu, ki so dostopni državam EFTA-EGP.

Sklepna listina

Pooblaščenci

EVROPSKE SKUPNOSTI

in

ŠVICARSKE KONFEDERACIJE,

ki so se sestali dne (…) v (…) zaradi podpisa Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o sodelovanju na področju statistike, so se seznanili tudi z Izjavo Sveta o švicarski udeležbi v odborih, ki je kot priloga dodana tej Sklepni listini.

V (...) dne (...)

Za Evropsko skupnost

Za Švicarsko konfederacijo

Izjava Sveta

o švicarski udeležbi v odborih

Svet se strinja, da švicarski predstavniki že od začetka sodelovanja, v povezavi s programi in dejavnostmi iz člena 5 odstavka 2 tega sporazuma in če jih zadevajo obravnavane vsebine, polno, vendar brez pravice glasovanja, sodelujejo v odborih in drugih telesih, ki pomagajo Komisiji Evropskih skupnosti pri upravljanju in razvoju teh programov in dejavnosti.

V primeru drugih odborov, ki se ukvarjajo s področji tega sporazuma, za katere je Švica sprejela pravni red Skupnosti ali enakovredne ukrepe, se bo Komisija posvetovala s švicarskimi strokovnjaki na način, določen v členu 100 sporazuma EGP.